**УЖИВАННЯ ТА ПРАВОПИС НОВІТНІХ ЗАПОЗИЧЕНЬ**

**Числівники “не знаються” з *топ-***

У пресі з’явилися дивні сполуки, для яких навіть назви немає, бо за таким зразком в українській мові слів ніколи не утворювали. У цих сполуках поєднано іншомовну основу *топ-*, що за значенням відповідає українському “найкращий”, з кількісним числівником, пор.: *Жоден з навчальних закладів України не потрапив до* ***топ-500*** *кращих навчальних закладів світу* (Україна молода, 12.02.2011); *З Європи до* ***топ-10*** [найкращих міст для проживання] *потрапили лише Відень та Гельсінкі* (Український тиждень, 25.02. – 03.02.2011);***Топ-10*** *найбагатших ді-джеїв світу* (Економічна правда, 22.08.2012).

Відомо, що кількісні числівники вживаються самостійно, означаючи число (*п’ять плюс десять – п’ятнадцять*), та з іменниками, визначаючи кількість кого-, чого-небудь (*дві жінки, чотири столи, десять студентів*). Від них можна утворити переважно порядкові прикметники (*три – третій, чотири – четвертий*), зрідка – іменники (*одиниця, сімка, десяток*), дієслова (*двоїтися, восьмерити*) та прислівники (*утроє, двічі*). Із префіксами українського чи чужомовного походження кількісні числівники зовсім не поєднуються. Тому поєднання новітнього запозичення *топ-* із кількісними числівниками – це безглузде утворення, яким хизуються автори-невігласи. Замість *топ-* потрібно вживати прикметники *найкращий* (*найкраща, найкраще, найкращі*). Пор. у поданих вище реченнях: *Жоден з навчальних закладів України не потрапив до* ***500 найкращих*** *навчальних закладів світу; З Європи до* ***10*** [**найкращих** міст для проживання] *потрапили лише Відень та Гельсінкі;****10 найбагатших*** *диджеїв світу.* Тож пам’ятаймо,що кількісні числівники “не знаються” з чужомовним***топ-.***

**Бліц- і його “українські родичі”**

Сьогодні для багатьох стало улюбленим, “модним” запозичення *бліц-*, яке почали поєднувати з різними словами української літературної мови і помилково писати переважно через дефіс, пор.: *бліц-опитування, бліц-інтерв’ю, бліц-зустріч, бліц-візит, бліц-підсумки, бліц-огляд, бліц-коментар, бліц-новини, бліц-диктант, бліц-вікторина, бліц-конкурс, бліц-турнір, бліц-кредит, бліц-ремонт*та ін. Очевидно, його вподобали за те, що значення короткий, дуже короткий, миттєвий, блискавичний співзвучне зі стрімким, динамічним темпом нашого життя. Проте донедавна обходилися без  *бліц-* і вживали замість нього цілу низку українських синонімів, за допомогою яких передавали найтонші відтінки значення ‘що триває недовго’ й уникали одноманітності. Серед них –*короткий, недовгий, нетривалий, короткотривалий, короткочасний, миттєвий, блискавичний, короткотерміновий, короткостроковий, стислий, швидкий*та ін. Ось як можна замінити цими синонімами зазначені утворення з *бліц-*: *коротке (блискавичне) опитування; коротке інтерв’ю; коротка (нетривала) зустріч; короткий (короткочасний) візит; короткі (основні) підсумки; короткий (стислий) огляд; короткий (стислий) коментар; короткі (основні) новини; короткий диктант; коротка вікторина; короткий конкурс; короткий турнір чи турнір, дуже скорочений у часі; короткотерміновий (короткостроковий) кредит; швидкий (поверховий, косметичний) ремонт*та ін.

Не зневажаймо численних “українських родичів” новітнього запозичення***бліц-.***Вони зрозуміліші, органічніші, багатші на різні значеннєві відтінки. А ще – свої, рідні!

**Від**  ***DJ* до**  ***диджея***

Ті, хто досі пише ді-джей чи діджей, мабуть, не знає походження та способу утворення цього новітнього запозичення. Інакше не можна пояснити, чому набуло поширення неправильне передавання його в українській мовній практиці, пор.: *Ініціаторами проведення першого у Західній Україні ДJ-параду стали відомий ді-джей Максим Фраєрман і обласна асоціація батьків дітей-інвалідів “Особлива дитина” (Волинь, 05.03.2009); Шотландський діджей Келвін Харріс (Calvin Harris) за кількістю синглів з одного альбому… побив рекорд Майкла Джексона (Високий Замок, 24.04.2013); Четверта наречена Роналдо – діджей (http://www.ua-gol.com/news/28125.html); Він [Армін ван Бюрен] п’ять разів був обраний кращим діджеєм світу за версією рейтингу DJ Mag Top 100 (Високий Замок, 17.12.2012); …буде зібрано все найкраще, що є в Нідерландах, – від історичних кораблів до спільного концерту королівського оркестру з діджеями (Україна молода, 30.04.2013).*

Щоб правильно оформити зазначене запозичення, потрібно зважити на те, що воно походить з буквеної англійської абревіатури DJ(скорочення від слів Disc Jockey), яку вимовляють за назвами її букв, а саме як [di:d3eı]. В українській мові назви букв цієї абревіатури передали кириличною графікою, після чого з них утворилося самостійне слово діджей, яке відповідно до чинної української словотвірної норми треба писати разом, а до фонетичної (правила “дев’ятки”) – з голосним **и**, тобто диджей. Воно стало назвою людини, яка публічно відтворює записані на звукових носіях музичні твори зі зміною або без зміни матеріалу технічними засобами.

Отже, правильно писати і вимовляти  **диджей**. Це слово є наслідком пристосування запозиченої буквеної англійської абревіатури **DJ**до словотвірної та фонетичної норм української літературної мови.

***Чи потрібен українській мові екзит-пол?***

На президентських виборах 2010 року українські соціологи так само провели підрахунок голосів через опитування виборців на виході з виборчих дільниць. Фахівці, а за ними журналісти та інші верстви населення таке опитування називають запозиченим словом екзит-пол,рідше– екзит-пул (перше відповідає буквеному, графічному передаванню запозичення, друге – вимові в англійській мові). Хоч це соціологічне дослідження в Україні відбулося вдесяте, його іншомовна назва досі не має в українській мові узвичаєного правильного правопису. Як і раніше, у мові преси переважає назва екзит-пол, пор.:***Екзит-поли****майже однаково “вгадали” попередні результати виборів у першому турі; Ніч із неділі на понеділок українські соціологи провели в роботі – оприлюднювали результати****екзит****-****полів****першого туру президентських виборів; Директор фонду ”Демократичні ініціативи” і “батько екзит-полів” Ілько Кучерів запевнив “Україну молоду”, що результати****екзит-полів****суттєво не відрізняються..; Організатори Національного****екзит-полу****визнають: основною проблемою розбіжностей результатів з іншими****екзит-полами****є те, що це дослідження проводилося на меншій, ніж хотілося б, кількості дільниць (Україна молода, 19.01.2010). У “Великому тлумачному словнику сучасної української мови” (Уклад. і голов. ред. В.Т. Бусел. – К.; Ірпінь : ВТФ “Перун”, 2005, с. 338) подано екзит-пул.*Крім розбіжностей у передаванні голосного ці запозичені слова ще й пишуть здебільшого через дефіс, хоч вони не є складними, бо їхні частини не вживають в українській мові як самостійні слова. Саме тому їх правильно писати разом.

Безперечно, українським слухачам і читачам зрозумілішою є словосполука **опитування виборців на виході з виборчих дільниць**,тому їй і потрібно надавати перевагу в загальному українському вжитку. Із двох чужомовних назв, оформлених за різними способами – **екзитпол** і **екзитпул**, прийнятнішою вважаємо **екзитпул**, бо вона відбиває звучання цього слова в англійській мові. Її пропонуємолише дляпрофесійного вживання.

**Не цурайтеся прикметників. Вони** – **наші!**

В українській мові типово передавати ознаку кого-, чого-небудь за допомогою прикметників, пор.: ***щедрий****народ,****добра*** *мати,* ***чемне****дитя,****чудові****люди.  Проте станнім часом цю рису ігнорують під впливом англійської мови, уживаючи такі складні слова, де перший іменник виражає ознаку щодо другого іменника. До найуживаніших “означальних” іменників потрапили бізнес-, медіа- (мас-медіа-), піар-, інтернет-, онлайн- та ін., пор.: бізнес-освіта, бізнес-контакти, бізнес-кола; медіа-простір, медіа-підтримка, медіа-життя, медіа-програма, медіа-працівник, медіа-компанія; піар-операція, піар-пропозиція, піар-заходи; інтернет-видання, інтернет-газета, інтернет-послуга, інтернет-крамниця, інтернет-магазин, інтернет-телебачення, інтернет-сторінка, інтернет-сайт, інтернет-лекція, онлайн-канали та ін., напр.: …групу паліїв-професіоналів могли створити для відстоювання своїх інтересів регіональні****бізнес-кола****(Галицькі контракти, 2002, № 27); Телевізійний антикваріат українського****медіа-простору****(День, 15.09.2006); Потужна****медіа-підтримка****молодого політика коштує величезних грошей (Рівне вечірнє, 2009, № 33); Прем’єр-міністр має обмежити особисті* ***піар-заходи****за бюджетні кошти… (Українська правда, 12.01.2009); Не маю звички читати “форуми”* ***Інтернет-видань****… (М. Матіос);****Інтернет-телебачення****рано чи пізно прийде в Україну на зміну традиційному телебаченню (Україна молода, 18.09.2009); Масово****онлайн-канали****в Україні з’являться років через два (Україна молода, 18.09.2009).*

В українській мові природно вживати замість “означальних” іменниківбізнес-, медіа- (мас-медіа-), піар-, інтернет-, онлайн-прикметники бізнесовий, медійний (масмедійний), піарний, піарівський, інтернетний, інтернетівський, інтернетовий, мережений, онлайновий. У періодичних та інших виданнях трапляються деякі із цих прикметників, напр.: *У****медійний простір****виливалося багато суперечливої і не завжди достовірної інформації… (Україна молода, 24.07.2007);  Правоохоронці … відреагували на пронизливий****піарний вереск****і провели розслідування за згаданим фактом (Україна молода, 18.03.2006); Я гадаю, це великою мірою****піарівський****, пропагандистський****візит****…(Українська правда, 09.03.2007); Я не маю звички вдаватися до дешевих****піарівських ходів****(Поступ, 15.05.2003); Інформацію про наради Ради директорів СКУ можна прочитати на* ***інтернетній сторінці****СКУ (Обіжник світового конгресу українців, 2008, № 11(63); Наближені до опозиції****інтернетівські****видання одразу зчинили галас (ІноСМІ.Ru, 14.10.2006, № 176); Білорусомовні та білорусофільські російськомовні (радіо “Свобода”, газета “Наша Ніва”,****інтернетовий****сайт забороненої газети “Пагоня”) до нової програми “Німецької хвилі” через її російську мову поставилася критично (Критика, 2006, № 100).*

Потрібно, щоб зазначені прикметники цілком заступили співвідносні “означальні” іменники, бо саме вони відповідають граматичній нормі, пор.: ***бізнесова****освіта,****медійна****підтримка,****піарівська****акція,****інтернетне****телебачення,****онлайнові****канали та ін.*

**Як все-таки правильно писати а ля?**

Подібність до кого-, чого-небудь, стилізацію під когось чи щось в українській мові виражають прикметники схожий, подібний, порівняльні сполучники наче, неначе, ніби, мов, мовби й ін. та порівняльні прийменники подібно до, на зразок, на взірець, на кшталт тощо. Крім цих відомих засобів дехто використовує незвичне утворення а ля, що за своєю будовою копіює поєднання прийменника а та артикля ля у французькій мові. Воно має розмовне, переважно іронічне забарвлення. Але пишуть його досі неоднаково: або через дефіс, услід за деякими орфографічними та іншими словниками (див.: Український орфографічний словник. – К., 2008, с. 21; Словник українських прийменників. – Донецьк, 2007, с. 23), або окремо, пор.:*Це потрібно групі, яка має на меті розбавити середовище, зробити схему****а-ля****Кучма 2003 – 2004 роки (Газета по-українськи, 21.12.2010); А в колекції з однойменної тканини були виготовлені і куртки, і светри, і комбінезони, і лосини. Червоні спідниці із чорною бахромою поверх****а ля****Мулен Руж…(Україна молода, 13.10.2001).* Писати а ля через дефіс в українській літературній мові немає підстав, бо це не складне слово. Воно є варваризмом, тобто сполукою французької мови, переданою літерами української мови. Саме тому його потрібно писати окремо.

**Хоспіс чи**  **госпіс**?

До спеціального та загального українського мовного вжитку за останні двоє десятиріч увійшло багато нових слів англійського походження, які мають у своєму складі **h**, що так само, як і попередніх запозиченнях, передане літерою **х**, тобто за російською традицією. Словники зафіксували холдинг, хакер, хайвей, хард, хенд, хепі, хоспіс, хостел, секонд-хенд та ін. Відповідно до правила, викладеного в § 87 чинного “Українського правопису”, **h** потрібно передавати літерою **г**. Цю норму підтримала також погоджувальна комісія з проблемних питань українського слововживання, словотворення та написання слів Інституту української мови НАН України (протокол № 5 від 25 січня 2011 року), в ухвалі якої рекомендовано писати з літерою **г** такі слова, як гайвей, гайджекер, гакер, гард, генд, гепі, гетчбек, геш, голдинг. Лише для трьох слів –гакер, гепі, голдинг, які давніше освоєні українською мовою у формі хакер, хепі, холдинг, дозволено подвійний правопис тобто гакер і хакер, гепі і хепі, голдинг і холдинг, проте в словниках як основне подавати слово з літерою **г**.

Отже, у запозиченнях з англійської мови літеру **h** відповідно до історично сформованої норми української літературної мови потрібно передавати літерою **г**, а новітні запозичення писати госпіс, гостел, гакер, гард, гайвей, секондгенд.

**Як писати слова з арт- ?**

Для військовиків стали звичними слова (мішані абревіатури) артобстріл, артполк, артдивізіон та ін., що поєднують іншомовну основу арт-, яка є скороченням від прикметника артилерійський, і ціле слово. Їх узвичаєно писати разом.

В останні десятиріччя в українській мові з’явилися нові слова також з іншомовною основою арт-, яка, на противагу попередній, не розгортається в прикметник, а лише за своїм значенням є синонімом до прикметників мистецький, художній, артистичний (друге значення). Крім того, вона вживається як початкова, сполучаючись із цілим словом *(арт-галерея, арт-студія, арт-центр, арт-школа, арт-директор, арт-менеджер, арт-організатор, арт-продюсер, арт-група, арт-колектив, арт-фільм, арт-фестиваль, арт-ринок, арт-ярмарок, арт-проект, арт-акція),* або як кінцева, приєднуючись до іншої основи *(поп-арт, соц-арт, наїв-арт, боді-арт).* Тлумачні та орфографічні словники подають слова з арт-тільки через дефіс, і лише в деяких газетах та журналах їх пишуть разом, пор.:*Львівська****арт-галерея****“Сливка” стала місцем експозиції оригінальних ляльок-магодз художника-дизайнера Інни Івасюк (День, 31.10.2008); Ця виставка є першою кураторською роботою нового****арт-директора*** *PinchukArtCentre Клер Стеблер (Україна молода, 19.04.2007); Ми поспілкувалися з Клер Стеблер – новим****артдиректором****PinchukArtCentre (Українське слово, 23.04.2007); Зараз над порталом в Україні працює шість****арт-менеджерів****(Україна молода, 22.01.2009).* А як правильно писати такі слова? Зважаючи на те, що арт- не є самостійним словом в українській мові і за формальною ознакою та позицією в структурі слова воно подібне до скороченої прикметникової основи в складі мішаної абревіатури його потрібно писати разом і з наступним цілим словом *(артгалерея, артстудія, артцентр, артшкола, артдиректор, артменеджер, арторганізатор, артпродюсер, артгрупа, артколектив, артфільм, артфестиваль, артринок, артярмарок, артпроект, артакція),* і з попередньою основою*(попарт, соцарт, наїварт, бодіарт).* У деяких новотворах арт з попередньою скороченою прикметниковою частиною пишуть разом, *пор.: украрт, сучукрарт,* напр.:*Та об’єднує всі українські міста нове покоління – амбітне, чесне і вільне! От воно і складає рушійну силу в популяризації****сучукрарту****(Україна молода, 28.12.2007).*

Уживаючи нові слова з  арт-, пам’ятаймо, що вони органічні в мистецькій сфері. У загальному вжитку зрозуміліші й природніше звучать словосполучення мистецька (художня) галерея (замість артгалерея), мистецька (художня) студія (замість артстудія) тощо.

Отже, слова з іншомовною основою **арт-** як скороченням від прикметника артилерійський і як синонімом до прикметників мистецький, художній, артистичний (друге значення) в українській мові потрібно писати разом.

**Література**

 Городенська К. Г. Уживання та правопис новітніх запозичень / К. Г. Городенська // Дивослово.- 2017.- № 12 (729). - С.40-41